



## SERVICE-INFORMATION

Dezember 1971

6/71

### Simson-mofa 1 - Ausstattungsveränderung

Mit dem Serienanlauf der gefederten Vordergabel ist dem Handel die Möglichkeit gegeben, bei ihm befindliche Fahrzeuge der Standardausführung nach Bedarf mit gefederter Vordergabel und Gepäckträger ausstatten zu lassen. Die entsprechenden Umbauteile werden von uns dem Handel zur Verfügung gestellt.

Wir möchten deshalb unsere Vertragswerkstätten bitten, diesbezügliche Aufträge des Handels bevorzugt auszuführen. Hierfür gelten einheitlich folgende Bedingungen:

- Die Umbauteile werden der Vertragswerkstatt von der auftraggebenden Handelseinrichtung kostenlos zur Verfügung gestellt.
- Die Vertragswerkstatt erhält vom Handel pro durchgeführten Umbau einschließlich entstehender Nebenkosten eine Vergütung von M 9,50.
- Die Alteile sind der auftraggebenden Handelseinrichtung auszuhändigen.

Für den Umbau gilt im übrigen die Arbeitsanweisung gemäß unserer Service-Information 3 a.

### Simson-mofa 1 - Lenkerbefestigung

Anlässlich der vorstehend beschriebenen Ausstattungsveränderung am Simson-mofa 1 ist auch deren Nachrüstung mit der zusätzlichen Lenkersicherung lt. unserer Service-Information 4/71 durchzuführen, deren Kosten gemäß den dort gegebenen Hinweisen mit uns zu verrechnen sind.

Ergänzend zur Service-Information 4/71 teilen wir mit, daß wir, nachdem uns von Schwierigkeiten beim Bezug der benötigten Normteile (Schraube, Mütter, Unterlegscheibe, Sicherungsscheibe) von den zuständigen Großhandelseinrichtungen (Versorgungskontore für Maschinenbauerzeugnisse) berichtet wurde, diese zentral beschafft haben und in der serienmäßig verwendeten Ausführung (verzinkt) zur Verfügung stellen können. Anstelle der lt. unserer Service-Information 4/71 vorgesehenen Sechskant- oder Zylinderschraube kann auch

www.ostdeutsche-fahrzeuge.de

eine Linsenschraube M 5 x 40 TGL 0-85 verwendet werden. Letztere ist bei uns verfügbar.

Sowohl die VEB IFA-Vertriebe wie unsere Simson-Dienste werden mit den vorgenannten Teilen direkt von unserem Ersatzteilevertrieb beliefert. Wir müssen jedoch darauf bestehen, daß diese Teile nur für den gedachten Zweck verwendet werden, da wir sie nur in den Stückzahlen beschaffen konnten, wie sie für die Nachrüstaktion benötigt werden. Wir hoffen auf das diesbezügliche korrekte Verhalten der Simson-Dienste, damit nicht durch Zuwiderhandlungen Schwierigkeiten bei der Durchführung dieser Maßnahme entstehen.

Bei dieser Gelegenheit sei erwähnt, daß die lt. unserer Service-Information 4/71 mit den Sammelrechnungen einzusendenden Übersichten nur die Fahrgestell-Nummer der nachgerüsteten Fahrzeuge sowie Name und Anschrift des Fahrzeugbesitzers enthalten müssen; auf die Angabe der ursprünglich geforderten Motor-Nummer verzichten wir.

In diesem Zusammenhang möchten wir nochmals darauf hinweisen, daß alle Vertragswerkstätten für Simson-Kleinfahrzeuge nach dem abgeschlossenen Vertragswerkstättenabkommen verpflichtet sind, auch das Simson-mofa zu betreuen. Abweichungen von der vertraglichen Regelung bedürfen des beiderseitigen Einverständnisses und der Zustimmung der örtlichen Organe.

Suhl, Dezember 1971

IFA-Kombinat  
VEB Fahrzeug- und Jagdwaffenwerk  
Ernst Thälmann Suhl  
— Hauptabteilung Kundendienst —

Teile der alten Ausführung werden vorerst (bis Aufbrauch der Bestände) im Ersatzteilesortiment verbleiben.

**1.5. Reibungsgedämpftes Federbein-Einspannstück** — KR 51/1; SR 4-1;  
SR 4-2/1 —

Zur Verbesserung der Qualität des oberen Einspannstückes der reibungsgedämpften Federbeine wird der Werkstoff von Aluminium-Druckguß in Zink-Druckguß umgestellt. Das Teil behält seine bisherige Ersatzteille-Nummer bei.

**1.6. Kettenspanner (Ausleger) für Fahrrad Antrieb** — Mofa —

Um eine Auswechslungsmöglichkeit zu schaffen und die Wartung des Kettenspanners zu erleichtern, wird der Lagerbolzen nach der Montage des Ritzels nicht mehr angestaucht, sondern mit einer Sicherungsscheibe 4 TGL 0-6799 versehen. Der Lagerbolzen wurde zu diesem Zweck von 20 auf 21 mm verlängert und mit einer entsprechenden Nut versehen.

**1.7. Schraube für Zündspulenbefestigung** — SR 4-3 —

Die zur Zündspulenbefestigung dienende Sechskantschraube M 6 x 40, TGL 0-931 (Teile-Nummer 2600 3186 3) wird durch eine Sechskantschraube M 5 x 40, TGL 0-931 (Teile-Nummer 2600 3169 3) ersetzt.

Dazu gehören eine Sechskantmutter M 5, TGL 0-934  
und eine Federscheibe A 5, TGL 0-137

**1.8. Befestigung des Ansauggeräuschkämpfers** — SR 4-1; SR 4-2/1 —

Auf Grund günstig verlaufender Versuche entfallen die am Befestigungswinkel der Ansauggeräuschkämpfer vorgesehenen beiden Scheiben 6,4 TGL 0-125.

**1.9. Rollenkette für Motorantrieb** — Mofa; SR 1; SR 2; SR 2E —

Die Rollenkette für Motorantrieb wurde in ihren Parametern dem internationalen Stand angepaßt. Gleichzeitig änderte sich die Bezeichnung für Mofa

neu: 083-1-88 (083 = internationale Schlüsselzahl  
1 = Einfachrollenkette  
88 = Gliederzahl)

alt: 1 x 12,7 x 4,88 x 88 TGL 11796

für SR 1; SR 2 bzw. SR 2E

neu: 083-1-112

alt: 1 x 12,7 x 4,88 x 112 TGL 1796

## 2. Veränderungen im Ersatzteile-Sortiment

### 2.1. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Moped SR 2E

Es ändert sich:

Tafel 7

Bild-Nr. 16, Rollenkette 083-1-112 (1 x 12,7 x 4,88 x 88) TGL 11796

### 2.2. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Simson-mofa 1

Es ändert sich:

Tafel 1

Bild-Nr. 23, Teile-Nr. 1401 0001 00 in 1701 0001 00

Tafel 7

Bild-Nr. 12, Teile-Nr. 2270 1021 2 in 2270 70212

TGL 1155-3 in TGL 11553  
unter Bild-Nr. 32, Teile-Nr. 2603 1252 4 1 Sicherungsscheibe 4

TGL 0-6799

Bild-Nr. 36, Rollenkette 081-1-86 (1 x 12,7 x 3,3 x 86) TGL 11796

Bild-Nr. 37, Rollenkette 083-1-88 (1 x 12,7 x 4,88 x 88) TGL 11796

Es ist zu ergänzen:

Tafel 3 a

unter Bild-Nr. 2, Teile-Nr. 2600 3169 0 1 Sechskantschraube M 5 x 40

TGL 0-931

Teile-Nr. 2603 0552 3 1 Scheibe 5,3 TGL 0-125

Teile-Nr. 2603 1702 1 1 Federring B 5 TGL 7403

Teile-Nr. 2602 0249 3 1 Sechskantmutter M 5

TGL 0-934

### 2.3. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad „Spatz“ SR 4-1

Es ist zu streichen:

Tafel 17

Bild-Nr. 5, Teile-Nr. 2603 0553 3 2 Scheibe 6,4 TGL 0-125

### 2.4. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad „Star“ SR 4-2/1

Es ist zu streichen:

Tafel 12

unter Bild-Nr. 11, Teile-Nr. 2150 8000 02, Dichtung zum Lüfterrad

Tafel 18

Bild-Nr. 9, Teile-Nr. 2603 0553 3 2 Scheibe 6,4 TGL 0-125

## 1. Technische Neuerungen und Reparaturhinweise

### 1.1. Schwunglichtmagnetzündler — Mofa —

Die beiden Lichtspulen des Schwunglichtmagnetzünders 1450 8000 00 werden zukünftig in einer Spule höherer Leistung vereinigt.

Diesen Hinweis wollen Sie bitte als Vorinformation betrachten. Näheres wird mitgeteilt.

### 1.2. Dichtung für Lüfterrad — KR 51/1; SR 4-2/1 —

Mit Einführung des neuen Lüfterrades aus glasfaserverstärktem Miramid kann, wie entsprechende Versuche zeigten, auf die Dichtung 2150 8000 02 verzichtet werden. Diese Dichtung diente in Verbindung mit dem Lüfterrad aus Aluminium der Geräuschminderung. Sie wird in Zukunft nur noch für Ersatzzwecke geliefert.

### 1.3. Lenkerbefestigung — Mofa —

Wie aus der Service-Information 4/71 hervorgeht, wird der Mofa-Lenker mit einer zusätzlichen Querschraube als Verdrehsicherung versehen. Diese zusätzliche Schraube hat die Abmessung M 5 x 40, TGL 0-931-5°D.

Dazu gehören die Mutter 5 TGL 0-934  
die Scheibe 5,3 TGL 0-125 und  
der Federring B 5 TGL 7403

Diese Teile werden dem Fahrzeug vom Werk aus beigegeben und sind beim Verkaufsfertigmachen zu montieren.

Die entsprechend gebohrten Teile, Klemmuffe und Lenkrohr, behalten ihre bisherigen Teile-Nummern.

Zum Zwecke der besseren Lenkerbefestigung wurden auch Zentrierkegel und Lenkerschaftrohr geändert.

Der neue Zentrierkegel (er ist zylindrisch abgesetzt) ist nur in Verbindung mit dem neuen Lenkerschaftrohr (zylindrisch ausgesenkt) montierbar.

### 1.4. Vereinheitlichung von Rahmen und Kippständer — Mofa —

Mit der Einführung des Simson-mofa SL 1S entfällt der Kippständer 1401 0001 00. Er wird ersetzt durch den Kippständer 1701 0001 00. Gleichzeitig dazu ändert sich die Federaufnahme am Rahmen (für neuen Kippständer). Die bisherige Teile-Nummer wird beibehalten.

## 2.5. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinroller „Schwalbe“ KR 51/1

Es ist zu streichen:

Tafel 13

unter Bild-Nr. 11, Teile-Nr. 2150 8000 02 1 Dichtung zum Lüfterrad

## 2.6. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Mokrad „Sperber“ SR 4-3

Es ändert sich:

Tafel 15

Bild-Nr. 12, Teile-Nr. 2600 3169 3 1 Sechskantschraube M 5 x 40  
TGL 0-931  
Bild-Nr. 13, Teile-Nr. 2603 0653 1 1 Federscheibe A 5 TGL 0-137  
Bild-Nr. 14, Teile-Nr. 2602 0249 3 1 Sechskantmutter M 5  
TGL 0-934



## 3. Organisatorische Informationen

### 3.1. Abwicklung von Elektrik-Reklamationen

Bei Abwicklung von Blinkgeber-Reklamationen, sowohl mit dem Hersteller als auch mit uns (siehe „Kaufmännische Information“ 2/65 und 1/66) sind die beanstandeten Blinkgeber mit den Garantieberichten zur Überprüfung einzusenden.

### 3.2. Abschluß neuer Vertragswerkstätten-Verträge

Gemäß der gemeinsamen Anweisung des Ministeriums für Verkehrswesen, Hauptverwaltung des Kraftverkehrs und der VVB Automobile vom 8. Oktober 1970 sind die bisher geltenden Vertragswerkstätten-Abkommen zum 31. Dezember 1971 zu lösen und mit Wirkung vom 1. Januar 1972 neue Abschlüsse auf der Grundlage des Mustervertrages abzuschließen.

Als wesentlichste Abweichung von dem bisher gültigen Vertrag sieht der Mustervertrag Sanktionen vor, die bei Verletzungen des Vertrages gegenseitig anzuwenden sind.

Nach unseren diesbezüglichen Ermittlungen über Außendienst und Erzeugnisgruppen lehnt eine große Mehrheit unserer Vertragswerkstätten den Abschluß dieses Vertrages ab. Daher wurde in Bezug auf das Simson-Programm durch die HV Kraftverkehr und die VVB Automobilbau einer Ausnahmeregelung dahingehend zugestimmt, daß hier nur die mit den VE-Betrieben bestehenden Verträge umgestellt werden. Die mit den übrigen Betrieben bestehenden Verträge bleiben in Kraft.

Daraus resultierend werden wir den in Frage kommenden VE-Betrieben im Laufe des IV. Quartals 1971 neue Vertragswerkstätten-Abkommen zur Gegenzeichnung übersenden, womit die bisher bestehenden Vertragswerkstätten-Abkommen ihre Gültigkeit verlieren und uns zurückzusenden sind.

Suhl, Oktober 1971

IFA - Kombinat  
VEB Fahrzeug- und Jagdmaschinenwerk  
Ernst Thälmann Suhl

— Hauptabteilung Kundendienst —

Oktober 1971

5/71

## Inhaltsverzeichnis

### 1. Technische Neuerungen und Reparaturhinweise

- 1.1. Schwunglichtmagnetzündler — Mofa —
- 1.2. Dichtung für Lüfterrad — KR 51/1; SR 4-2/1 —
- 1.3. Lenkerbefestigung — Mofa —
- 1.4. Vereinheitlichung von Rahmen und Kippständer — Mofa —
- 1.5. Reibungsgedämpftes Federbein-Einspannstück — KR 51/1; SR 4-2/1; SR 4-1 —
- 1.6. Kettenspanner (Ausleger) für Fahrrad Antrieb — Mofa —
- 1.7. Schraube für Zündspulenbefestigung — SR 4-3 —
- 1.8. Befestigung des Ansauggeräuschkämpfers — SR 4-1; SR 4-2/1
- 1.9. Rollenkette für Motorantrieb — Mofa —; SR 1; SR 2; SR 2E

### 2. Veränderungen im Ersatzteile-Sortiment

- 2.1. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Moped SR 2 E
- 2.2. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Simson-mofa 1
- 2.3. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad „Spatz“ SR 4-1
- 2.4. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad „Star“ SR 4-2/1
- 2.5. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinroller „Schwalbe“ KR 51/1
- 2.6. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Mokrad „Sperber“ SR 4-3

### 3. Organisatorische Informationen

- 3.1. Abwicklung von Elektrik-Reklamationen
- 3.2. Abschluß neuer Vertragswerkstätten-Verträge



## SERVICE-INFORMATION

Sonderblatt

3a/71

### »Simson-mofa 1« in Sonderausführung - Typ SL 1 S -

Das IFA-Kombinat VEB Fahrzeug- und Jagdwaffenwerk Ernst Thälmann, Suhl, hat die Serienfertigung des „Simson-mofa 1“ in Sonderausführung – Typ SL 1 S – aufgenommen. Mit dieser Mofa-Variante wird die Palette der „Simson“-Kleinfahrzeuge um ein weiteres Motorzweirad für den individuellen Kurzstreckenverkehr bereichert. Es unterscheidet sich von der Standardausführung im wesentlichen durch

eine gefederte Vordergabel mit einem Federweg von 45 mm und einen Gepäckträger über dem Vorderrad (geeignet für die Aufnahme eines Gepäckkorbes, der in den Selbstbedienungsverkaufsstellen verwendeten Art – Drahtausführung mit einem Henkel –).

Damit wurde nicht nur der Fahrkomfort verbessert, sondern auch der Gebrauchswert wesentlich erhöht.

Das Fahrzeug wird mit blau-weißer Lackierung geliefert.

Die sich ergebenden Veränderungen im Ersatzteilesortiment werden im Rahmen einer Beilage zum Ersatzteilkatalog für das „Simson-mofa 1“ behandelt und anliegend beigelegt.

Folgende neue Einzelteile wurden vereinheitlicht und werden nur noch in der neuen Ausführung für beide Fahrzeugvarianten geliefert.

Schutzblech, vorderes – (Teile-Nr. 1430 0002 01)

Rahmen (unter der gleichen Teile-Nr. wie bisher, aber mit neuer Aufhängung für die Zugfeder des Kippständers)

Kippständer – (Teile-Nr. 1701 0001 00)

Als weiteres neues Ersatzteil kommt hinzu:

Kippständerfeder – (Teile-Nr. 1401 0000 09)

www.ostdeutsche-fahrzeuge.de

#### **Montagehinweise:**

Bei Einbau des Rahmens neuer Ausführung ist gleichzeitig die neue Kippständerfeder (Teile-Nr. 1401 0000 09) mit zu verwenden.

Die bisherige Zugfeder B 2 x 10 x 25 EB 14 TGL 18 397 (Teile-Nr. 2622 4027 9) wird weiter für Ersatz geliefert.

Bei der Kombination alter Rahmen – neuer Kippständer ist die Kippständerfeder alter Ausführung zu verwenden.

Die nachträgliche Umrüstung des „Simson-mofa 1“ (Standardausführung) auf gefederte Vordergabel ist technisch ohne weiteres möglich und statthaft.

Der Gepäckträger kann ebenfalls nachträglich angebaut werden, die Befestigungsmöglichkeit ist gegeben. Der zugehörige Gepäckkorb wird durch den IFA-Vertrieb – Sortimentshandel – verkauft. Er gehört nicht zu unserem Ersatzteilesortiment, sondern zählt als Zubehör. Im übrigen unterliegt das „Simson-mofa 1 S“ den gleichen Garantie- und Leistungsbedingungen wie das Fahrzeug in der Standardausführung.

Umbauanleitung für den Austausch der starren Vordergabel gegen die gefederte Ausführung:

- Lenker und Gabel ausbauen,
- starre Vordergabel demontieren,
- gefederte Gabel mit dem alten Schutzblech komplettieren, dazu Schutzblechstrebe neuer Ausführung verwenden,
- Lenker montieren,
- Vordergabel unter Verwendung der beiden Sicherungsbleche (Teile-Nr. 1710 2000 01) montieren,
- Kippständer (Teile-Nr. 1701 0001 00) montieren, Ständerlänge 245 mm, (bei Rahmen alter Ausführung auch Kippständerfeder alter Ausführung),
- Bowdenzug für Vorderbremse (Teile-Nr. 1705 0002 00) montieren und einregulieren,
- Gepäckträger montieren.

**IFA-Kombinat**  
**VEB Fahrzeug- und Jagdaffenwerk**  
**Ernst Thälmann Suhl**  
– Hauptabteilung Kundendienst –



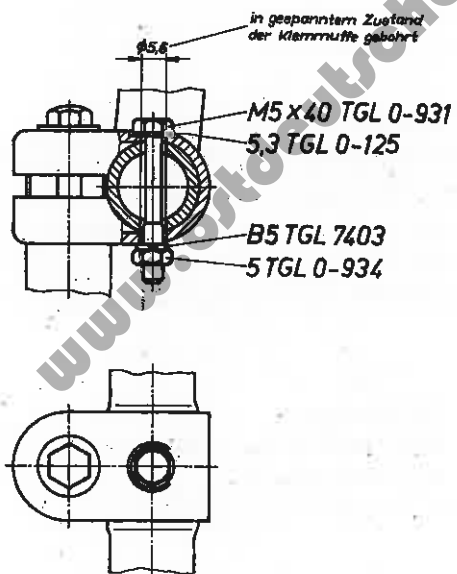
August 1971

4/71

## Lenkerbefestigung Simson-mofa 1

Auf Grund verschiedener Hinweise unserer Simson-Dienste erachten wir am Simson-mofa 1 die Anbringung einer zusätzlichen Sicherung des Lenkerquerrohres gegen selbständiges Verdrehen für angebracht. Diese zusätzliche Sicherung soll in Form einer Querschraube (Sechskant- oder Zylinderschraube) M 5 x 40 (möglichst in der Qualität 5 D) durch Klemmschelle und Querrohr erfolgen.

### Skizze und Arbeitsanleitung:



- Lenker in bediengerechte Stellung bringen
- Klemmschelle spannen
- Klemmschelle gemäß der auf der Skizze angegebenen Maße ankönnen
- Durchgangsbohrung  $\varnothing$  5,6 mm bohren
- Schraube mit Unterlegscheibe einziehen
- Sicherungsscheibe und Sechskantmutter aufschrauben

Wir dürfen Sie bitten, an den Fahrzeugen Ihres Kundenkreises diese der Verkehrs- und Betriebssicherheit dienende Maßnahme durchzuführen. Den betreffenden Kunden wollen Sie bitte entsprechend informieren. Im Weigerungsfall ist im Garantie- und Durchprüfungsheft der Vermerk „Zusätzliche Lenkersicherung abgelehnt“ anzubringen und vom Kunden gegenzeichnen zu lassen.

Die Groß- und Einzelhandelseinrichtungen sind veranlaßt worden, auch die bei Ihnen auf Lager befindlichen Mofas von den Simson-Diensten mit dieser zusätzlichen Sicherung versehen zu lassen. Wir bitten, auch solche Aufträge zu übernehmen.

Die entsprechenden Arbeiten werden von uns je Fahrzeug mit M 2,— vergütet und sind uns monatlich mit einer Sammelrechnung, die an unsere Hauptabteilung Kundendienst zu adressieren ist, unter Beifügung einer handschriftlichen Übersicht nach folgendem Muster, zu berechnen:

Fahrgestell-Nr.	Motor-Nr.	Name und Anschrift des Fahrzeugbesitzers

Bei dieser Gelegenheit sei erwähnt, daß das Mofa ab sofort serienmäßig mit der beschriebenen zusätzlichen Lenkersicherung ausgestattet ist. Die entsprechenden Sicherungsteile werden jedem Fahrzeug mit den Fahrzeugpapieren beige packt (wie bei „Star“ und „Schwalbe“). Bei der vom Handel im Rahmen des Verkaufsfertigmachens der Fahrzeuge vorzunehmenden Lenkerbefestigung sind von ihm diese Sicherungsteile einzusetzen und ordentlich zu befestigen.

Suhl, August 1971

IFA-Kombinat  
VEB Fahrzeug- und Jagdwaffenwerk  
Ernst Thälmann Suhl  
— Hauptabteilung Kundendienst —

#### 1.6. Verlegung der Tachowelle

– SR 4 – 2/1 –

Aus gegebener Veranlassung weisen wir darauf hin, daß die Tachuantriebswelle bei dem Kleinkraftrad „Star“ grundsätzlich außerhalb der rechten Motorabdeckung zu verlegen ist, da sie im anderen Falle zu stark abgeknickt wird und dadurch Wellenbrüche begünstigt.

[www.ostdeutsche-fahrzeuge.de](http://www.ostdeutsche-fahrzeuge.de)

[www.ostdeutsche-fahrzeuge.de](http://www.ostdeutsche-fahrzeuge.de)

## **2. Veränderungen im Ersatzteile-Sortiment**

### **2.1. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Moped SR 2 E**

Es ändert sich:

Tafel 6

Bild-Nr. 2, Teile-Nr. 2360 1014 5 in Teile-Nr. 1000 0313 54

### **2.2. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinroller KR 50**

Es ändert sich:

Tafel 5

Bild-Nr. 2, Teile-Nr. 2360 1014 5 in Teile-Nr. 1000 0313 54

### **2.3. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für „Simson-mofa 1“**

Es ist zu ergänzen:

Tafel 1

unter Bild-Nr. 30 – 1401 0000 04 1 Distanzring

Tafel 5

Bild-Nr. 10, 1410 2000 01 2 Dichtung wird ersetzt durch  
– 1410 2000 02 2 Staubdeckel

Es ändert sich:

Tafel 3 a

Bild-Nr. 5, Teile-Nr. 2360 1083 6 in Teile-Nr. 1405 0000 09

### **2.4. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad „Spatz“ SR 4-1**

Es ändert sich:

Tafel 4

Bild-Nr. 2, Teile-Nr. 2360 1014 5 in Teile-Nr. 1000 0313 54

Tafel 8

Bild-Nr. 14, Teile-Nr. 2110 0101 01 in Teile-Nr. 2110 0101 10

Es ist zu ergänzen:

Tafel 3

Bild-Nr. 5, 1248 0201 00 1 Beinschutz, lack. (Alu)  
– 1248 0200 00 1 Beinschutz, lack. (Stahlblech)

Tafel 9

unter Bild-Nr. 45, – 2140 0102 00 1 Stecker

## 1. Technische Neuerungen und Reparaturhinweise

### 1.1. Klemmspindel für Lenkerbefestigung – SR 2, SR 2 E, KR 50, SR 4-1, SL 1–

Zum Zwecke der Montageerleichterung sowie zur Erhöhung der Spannungswirkung entfällt zum ersten das Schleifen und Polieren der Schlüsselflächen und wird zum zweiten ein Werkstoff höherer Festigkeit eingesetzt. Die Klemmspindeln werden nur noch in neuer Ausführung geliefert und erhalten die Teile-Nr. 1405 0000 09 bzw. 1000 0313 54.

### 1.2. Lüfterrad aus Plast – SR 4–2/1, KR 51/1 – Baureihe –

Im Zuge der weiteren Qualitätsverbesserung wird das Lüfterrad der Motorenbaureihe „M 53“ von AL-Druckguß in glasfaserverstärktes Miramid VE 30 umgestellt. Das Lüfterrad wird nur noch in Miramidausführung unter der Teile-Nr. 2150 8000 06 geliefert.

### 1.3. Verbesserung der Dichtfunktion des Verschlußdeckels – SL 1 –

Der Verschlußdeckel für den Kraftstoffbehälter wurde konstruktiv so geändert, daß das Herausfallen des Dichtringes und die unzulässige Deformierung des Ringes, in deren Folge Undichtheit entstand, verhindert werden. Sowohl Verschlußdeckel wie auch Dichtring behalten ihre bisherige Teile-Nr. bei und werden nur noch in neuester Ausführung geliefert.

### 1.4. Rändelmutter am Fußbremsbowdenzug – KR 51/1 – Baureihe –

Aus fertigungsbedingten Gründen entfällt die Rändelmutter mit Schlitz M 6 TGL 39–285/6 (Teile-Nr. 260 206 950) am Fußbremsbowdenzug der „Schwalbe“. Sie wird ersetzt durch Rändelmutter ohne Schlitz M 6 TGL 39–285/6 (Teile-Nr. 260 208 001). Der Fußbremsbowdenzug (Teile-Nr. 2100 0007 00) wird nur noch in neuer Ausführung geliefert.

### 1.5. Sicherung der unteren Federbeinbefestigung – SR 4 – 2/1 –

Um Montageschwierigkeiten zu begegnen, wird die in Rede stehende Schraubverbindung wie folgt gesichert:

Unter dem Schraubenkopf der Sechskantschraube M 8 x 30 wird eine Unterlegscheibe 8,4 TGL 0–125 angeordnet. Unter die Sechskantmutter kommt die bisher unter dem Schraubenkopf eingesetzte Federscheibe A 8 TGL 0–137 zu liegen.

## 2.5. Veränderung im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad „Star“ SR 4–2/1

Es ändert sich:

### Tafel 1

Bild-Nr. 26, Zahnscheibe A 8, TGL 0–6797 wird ersetzt durch  
– 2603 0657 1 2 Federscheibe A 8 TGL 0–137

### Tafel 8

Bild-Nr. 14, Teile-Nr. 2110 0101 01 in Teile-Nr. 2110 0101 10

### Tafel 12

Bild-Nr. 11, Teile-Nr. 2150 8000 01 in Teile-Nr. 2150 8000 06

Es ist zu ergänzen:

### Tafel 3

Bild-Nr. 5, 1248 0201 00 1 Beinschutz, lack. (Alu)  
– 1248 0200 00 1 Beinschutz, lack. (Stahlblech)

### Tafel 9

unter Bild-Nr. 36, – 2140 0102 00 1 Stecker

## 2.6. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinroller „Schwalbe“ KR 51/1

Es ändert sich:

### Tafel 4

Bild-Nr. 15, Teile-Nr. 2100 2004 00 in Teile-Nr. 2100 2002 00

### Tafel 9

Bild-Nr. 14, Teile-Nr. 2110 0101 01 in Teile-Nr. 2110 0101 10

### Tafel 13

Bild-Nr. 11, Teile-Nr. 2150 8000 01 in Teile-Nr. 2150 8000 06

### Tafel 17

Bild-Nr. 24, BVF Bestell-Nr. 2352 in 2232

Es ist zu ergänzen:

### Tafel 4

unter Bild-Nr. 19, – 2100 2005 00 2 Stützwinkel

### Tafel 10

unter Bild-Nr. 36, – 2140 0102 00 1 Stecker



JULI 1971

3/71

## Inhaltsverzeichnis

1. **Technische Neuerungen und Reparaturhinweise**
  - 1.1. Klemmspindel für Lenkerbefestigung – SR 2; SR 2 E; KR 50; SR 4-1, SL 1-
  - 1.2. Lüfterrad aus Plast – SR 4-2/; KR 51/1 – Baureihe –
  - 1.3. Verbesserung der Dichtfunktion des Verschlußdeckels – SL 1 –
  - 1.4. Rändelmutter am Fußbremsbowdenzug – KR 51/1 – Baureihe –
  - 1.5. Sicherung der unteren Federbeinbefestigung – SR 4-2/1 –
  - 1.6. Verlegung der Tachowelle – SR 4-2/1; SR 4-3
2. **Veränderungen im Ersatzteile-Sortiment**
  - 2.1. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Moped SR 2 E
  - 2.2. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinroller KR 50
  - 2.3. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für „Simson – mofa 1“
  - 2.4. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad „Spatz“ SR 4-1
  - 2.5. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad „Star“ SR 4-2/1
  - 2.6. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinroller „Schwalbe“ KR 51/1
  - 2.6.1. Veränderungen in der Ergänzung zum Ersatzteile-Katalog „Schwalbe“  
(Sonderausführung)
  - 2.7. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Mokrad „Sperber“ SR 4-3

### 2.6.1. Veränderung in der Ergänzung zum Ersatzteile-Katalog „Schwalbe“ (Sonderausführung)

Es ist zu ergänzen:

Tafel 2

Bild-Nr. 25, 2350 4001 00 1 Bolzen mit Buchsen  
– 2350 4001 01 1 Bolzen  
unter Bild-Nr. 22, – 2350 4003 01 1 Federteller

### 2.7. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Mokrad „Sperber“ SR 4-3

Es ändert sich:

Tafel 3

Bild-Nr. 24, Teile-Nr. 1801 0003 00 1 Kennzeichenhalterung

Tafel 8

Bild-Nr. 13, Teile-Nr. 2110 0101 01 in Teile-Nr. 2110 0101 10

Tafel 14

Bild-Nr. 50, Teile-Nr. 1850 6002 00 in Teile-Nr. 1850 6005 00  
Bild-Nr. 55, Teile-Nr. 1850 6000 13 in Teile-Nr. 1850 6004 01  
Bild-Nr. 57, Teile-Nr. 1550 6000 08 in Teile-Nr. 1850 6004 03

Es ist zu ergänzen:

Tafel 9

unter Bild-Nr. 80, – 2140 0102 00 1 Stecker

Tafel 14

unter Bild-Nr. 54, – 1850 6004 02 1 Hülse

### Berichtigung zur Service-Information 2/71

Unter Punkt 2.3. Veränderung im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad „Spatz“ SR 4-1 muß es richtig heißen:

Tafel 9

Bild-Nr. 37, 2100 1000 05 1 x Köderplatte 8522.6/1-000:2

Suhl, Juli 1971

IFA-Kombinat  
VEB Fahrzeug- und Jagdwaffenwerk  
Ernst Thälmann Suhl  
– Hauptabteilung Kundendienst –

Wir dürfen Sie bitten, erforderlichenfalls entsprechend unseren oben gemachten Ausführungen zu argumentieren und dem Kunden die Vorteile des neuen Sattels zu erläutern.

#### 1.5. Typschild mit neuer Firmenbezeichnung – alle Simson-Fahrzeuge –

Um unserer neuen Firmierung

**IFA-Kombinat**

**VEB Fahrzeug und Jagdwaffenwerk**

**Ernst Thälmann Suhl**

sowie dem neuen TGL-Standard 16 248 Rechnung zu tragen, erfahren die für unsere Fahrzeuge verwendeten Typschilder eine Veränderung. Die Austauschbarkeit (Befestigungsmöglichkeit) wird nicht berührt. Die Teilenummern bleiben unverändert.

#### 1.6. Korrosionsschutz

In Beantwortung verschiedentlich an uns gestellter Fragen teilen wir mit, daß unsere Kleinfahrzeuge zur Kurzzeitkonservierung nach Fertigstellung mit

Korrosionsschutzöl Inhiban KMO 4, TGL 15 621, eingesprüht werden.

Als länger wirkenden Korrosionsschutz empfehlen wir das von uns für Exportfahrzeuge verwendete

Korrosionsschutzwachsfluid Fluid WT, TGL 39–771, Blatt 3.

#### 1.7. Hinterradfederung – SR 2 E –

Die bisher von uns komplett gelieferte Hinterradfederung 1000 0332 08 wird ab sofort nur noch in den drei Einzelteilen

1000 0332 05 Federaufnahme, vordere

1000 0332 06 Federaufnahme, hintere

1000 0331 86 Schraubenfeder

für Ersatz geliefert.

## 2. Veränderungen im Ersatzteile-Sortiment

### 2.1. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Moped SR 2 E

Es ist zu streichen:

Tafel 2, Bild-Nr. 3, 1000 0332 08 Hinterradfederung, vollständig

Es ist zu ändern:

Tafel 10 a, Bild-Nr. 1, 1000 0306 58 in 1465 0000 00

### 2.2. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Simson-mofa 1

Es ändert sich:

Tafel 4, Bild-Nr. 5, 1465 0102 02 1 Rohr

Bild-Nr. 6, 1465 0100 06 1 Druckfeder

unter Bild 6:

ohne Abb. 1465 0100 04 2 Scheibe

unter Bild 12:

ohne Abb. 1465 0101 02 1 Sattelbügel in

1465 0102 01 1 Sattelstütze

### 2.3. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad „Spatz“ SR 4–1

Es ist zu ändern:

Tafel 9, Bild-Nr. 4, Bestell-Nr. 8626.8/3 in 8704.6/2 – 300

Tafel 28, Bild-Nr. 5, Stromabnehmer 8306.8/1 – 001 in 8306.8/1 – 001 : 1

Bild-Nr. 10, Zündspule 8306.8/1–110 in 8306.8/1–110/1

Bild-Nr. 11, Lichtspule 15 W 8306.8–120 in 8306.8–120/1

Bild-Nr. 12, Lichtspule 18 W 8306.8–130 in 8306.8–130/1

Es kommt neu:

Tafel 9, Bild-Nr. 22, 2100 1000 08 1 x Streuscheibe 1122

Bild-Nr. 37, 2100 1000 05 1 x Köderplatte 8522.8/1–1–000:2

### 2.4. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad „Star“ SR 4–2/1

Es ist zu ändern:

Tafel 8, Bild-Nr. 26, 2 Stck. Sechskantmutter M 5, TGL 0–934

Tafel 15, Bild-Nr. 2, Zündleitung mit Kerzenstecker, vollst. 8359.10 in Kerzenstecker, vollst. 8825.1

Bild-Nr. 10, Zündspule 8306.8–110 in 8306.8–110/1

Bild-Nr. 11, Lichtspule 15 W 8306.8–120 in 8306.8–120/1

Bild-Nr. 12, Lichtspule 18 W 8306.8–130 in 8306.8–130/1

Es kommt neu:

Tafel 8

- unter Bild-Nr. 26, – 1850 8000 01 1 Kontaktzunge  
– 2603 1152 0 1 Zahnscheibe A 5, TGL 0–6797

Tafel 9

- unter Bild-Nr. 36, – 2140 0301 02 1 Isolierhülse

## 2.5. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinroller „Schwalbe“ KR 51/1

Es ist zu ändern:

Tafel 9

- Bild-Nr. 26, 2 Stck. Sechskantmutter M 5, TGL 0–934

Tafel 16

- Bild-Nr. 10, Zündspule 8306.8–110 in 8306.8–110/1  
Bild-Nr. 11, Lichtspule 15 W 8306.8–120 in 8306.8–120/1  
Bild-Nr. 12, Lichtspule 18 W 8306.8–130 in 8306.8–130/1

Es kommt neu:

Tafel 9

- unter Bild-Nr. 26, – 1850 8000 01 1 Kontaktzunge  
– 2603 1152 0 1 Zahnscheibe A 5, TGL 0–6797

Tafel 10

- unter Bild-Nr. 36, – 2140 0301 02 1 Isolierhülse

Es ist zu ergänzen:

Tafel 16

- Bild-Nr. 2, Zündleistungsstecker Bestell-Nr. 8825.1

## 2.6. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Mokrad „Sperber“ SR 4–3

Es ist zu ändern:

Tafel 8

- Bild-Nr. 24, 2 Stck. Sechskantmutter M 5, TGL 0–934

Es kommt neu:

Tafel 8

- unter Bild-Nr. 24, – 1850 8000 01 1 Kontaktzunge  
– 2603 1152 0 1 Zahnscheibe A 5, TGL 0–6797

Tafel 9

- unter Bild-Nr. 80, – 2140 0301 02 1 Isolierhülse  
Bild-Nr. 69, – 2100 1000 05 1 x Köderplatte 8522.8/1 – 000 : 2

Läßt sich trotz aller Bemühungen keine einwandfreie Lenkerbefestigung vornehmen, sind die Befestigungsteile einer genauen Kontrolle zu unterziehen und nötigenfalls auszuwechseln. Keinesfalls darf ein Fahrzeug mit diesbezüglichen Mängeln dem Kunden übergeben oder in Betrieb genommen werden.

## 1.2. Bremslichtkabel mit Flachstecker – SR 4–2/1; SR 4–3; KR 51/1 – Baureihe –

Der bisher am Bremslichtkabel befindliche Kabelschuh A 5x1,5, TGL 71–249 (Teile-Nr. 2770 1095 6), und der daran genietete Stecker (Teile-Nr. 2140 0102 00) wird durch eine Flachsteckhülse B 1, TGL 71–1076 (Teile-Nr. 2783 0003 1) ersetzt. In diesem Zusammenhang entfällt die Schutzkappe (Teile-Nr. 2140 0101 02), an deren Stelle die Isolierhülse (Teile-Nr. 2140 0301 02) tritt. Um letztere auf das Bremslichtkabel schieben zu können, muß die äußere Umhüllung des Kabels um etwa 30 mm gekürzt werden, was bei nachträglicher Umrüstung zu beachten ist. Am Bremslichtschalter wird die Kontaktzunge (Teile-Nr. 1850 8000 01) angebracht. Sie wird mittels einer zweiten Sechskantmutter M 5, TGL 0–934 (Teile-Nr. 2602 0249 3), und einer Zahnscheibe A 5, TGL 0–6797 (Teile-Nr. 2603 1152 0) an der Kontaktschraube (Teile-Nr. 2150 0000 03) befestigt, was bei diesbezüglichen Instandsetzungen gleichfalls zu beachten ist.

## 1.3. Sitzbankbezüge – SR 4–2/1; SR 4–3; KR 51/1 – Baureihe

An den Sitzbankbezügen unserer Kleinfahrzeuge entfallen die Biesenkeder. Diese Maßnahme trägt unter anderem zur Erhöhung der Lebensdauer der Bezüge bei.

## 1.4. Vereinheitlichung des Mopedsattels – Mofa SL 1; SR 1; SR 2; SR 2 E –

Aus Gründen der Einschränkung des Ersatzteilesortiments und der Qualitätsverbesserung entfällt der bisherige Mopedsattel (Teile-Nr. 1000 0306 58). Er wird durch den neuen Mofa-Sattel (Teile-Nr. 1465 0000 00) ersetzt, der folgende Vorteile besitzt:

- ◆ höhere Stabilität und längere Lebensdauer (etwa das 2–3fache der bisherigen)
- ◆ größerer Sitzkomfort durch horizontale Verstellmöglichkeit und Weichplaste-Satteldecke mit PUR-Schaumunterlage.

Diese wesentliche Gebrauchswerterhöhung erforderte jedoch auch einen etwas höheren Material- und Arbeitsaufwand, sodaß sich eine Preisregulierung erforderlich machte.



## 1. Technische Neuerungen und Reparaturhinweise

### 1.1. Montage des Mofa-Lenkers – Mofa SL 1 –

Es besteht Veranlassung, nochmals auf die ordnungsgemäße Lenkerbefestigung am Simson-mofa 1 hinzuweisen. Leichtfertigkeit und nicht genügende Sorgfalt werden hier zur akuten Gefahrenquelle. Wir halten es deshalb für notwendig, einige prinzipielle Bemerkungen hierzu zu machen.

Für das Simson-mofa 1 wurde eine zweifach verstellbare Lenkerbefestigung gewählt, die in etwa den vom Fahrrad her bekannten Befestigungsarten entspricht.

#### Lenkerschaftrohr – Gabelschaftrohr

Das Lenkerschaftrohr wird im unteren Bereich durch den allgemein üblichen Klemmteil und im oberen durch eine Überwurfmutter fest mit dem Gabelschaftrohr verspannt. Höhenverstellung ist im Bereich 70 . . . 100 mm (gemessen am freien Ende zwischen Überwurfmutter und Lenkerschelle) möglich. Bei der Montage ist darauf zu achten, daß beide Klemmstellen einen zuverlässigen festen Sitz garantieren.

#### Lenkerquerrohr – Lenkerschaftrohr

Das Lenkerquerrohr wird durch eine auf einem Vierkant sitzende Klemmschelle mit dem Lenkerschaftrohr verbunden. Dieser am Lenkerschaftrohr angestauchte Vierkant ist mit Auslaufschrägen versehen, auf die sich das Innenvierkant der Lenkerschelle aufsetzt. Das Innere des Rohrvierkants besitzt eine konische Aussenkung (oberer  $\varnothing$  15,5 mm, Konus 30°), in die ein Zentrierkegel eintritt. Die Klemmschelle kann nur dann ihrer Funktion voll gerecht werden, wenn dieser Zentrierkegel nicht etwa durch seitlichen Versatz oder auch infolge einer deformierten oder nicht tief genug ausgeführten Aussenkung des Rohrvierkants das ordnungsgemäße Spannen der Schelle verhindert. Die für die Fahrsicherheit unbedingt erforderliche verdrehsichere Halterung des Lenkerquerrohres ist dann nicht gewährleistet. Die Lenkerschelle muß den aufgeweiteten Bereich des Lenkerquerrohres (Lenkermitte) genau erfassen.

Nachdem der Lenker in der beschriebenen Art und Weise montiert wurde und sich in der vom Fahrer gewünschten Stellung befindet, sind Klemmspindel und Überwurfmutter mit dem im Werkzeugsatz enthaltenen Schraubenschlüssel (Teile-Nr. 2145 0100 01) nochmals fest anzuziehen. Durch eine anschließende Verdrehprobe ist der Festsitz des Lenkers zu prüfen.

## 3. Organisatorische Informationen

### 3.1. Elektrikteile für Simson-mofa 1

Im nachstehenden geben wir nochmals eine Übersicht über die am Simson-mofa 1 verwendeten Elektrikteile und ihre Hersteller, mit denen gegebenenfalls auch Garantiereklamationen abzuwickeln sind.

Benennung	AKA-Best.-Nr.	Hersteller
Schwunglichtmagnetzünd-, kompl.	8306.11	VEB Kombinat Zentronik Betrieb Karl-Marx-Stadt Betriebs- Fahrzeugelektrik <b>901 Karl-Marx-Stadt</b> Paul-Gruener-Straße 52
mit den Einzelteilen		
Grundplatte, vollst.	8306.11-100	
Schwungscheibe	8306.11-010	
Unterbrecher, kompl.	8307.3-140	
Filzwischer, vollständig	8306.8-102	
Zündkondensator 0,22	MTGL 5187	
Zündspule	8306.8-110/1	
Verbindungsblech	8306.8-000:1	
Hochspannungsdurchführung, kompl., mit Zündleitung	8306.11-001	
Gummimuffe		
Zündleistungsstecker A 14	8825.1	
Lichtspule 10 W	8306.11-120/1	
Zündkerze	M 14 x 240	Kombinat VEB Keramische Werke Hermsdorf <b>64 Sonneberg</b>



Benennung	AKA-Best.-Nr.	Hersteller
Kabel vom Lichtschalter zum Rücklicht	1400 0101 00 )	Kombinat
Farbe: grau	)	VEB Kabelwerk Oberspree
Kabel von Lichtspule 59 zu Lichtschalter 59	)	Kabelwerk Lausitz
Farbe: rot	)	8808 Niederoderwitz
	1400 0101 01)	Straße der Republik 702
Scheinwerfer, kompl.	8707.23	Kombinat
		VEB Fahrzeugelektrik Ruhla
		5906 Ruhla
mit den Einzelteilen		
Frontring, vollst.	8707.23-2	
Schaltstück, vollst.	8707.23-12	
Glühlampe 6 V, 15 W P 26 s		Tungsram Budapest
		Verantwortlicher Lieferant in der DDR:
		VEB Kombinat Narva
		Glühlampenwerk Plauen
		99 Plauen
		Dimitroffstraße 32
Rückleuchte mit Gummiunterlage	MSL 70	Fa. Barthel, Lang & Co. KG
		90 Karl-Marx-Stadt
		Platanenstraße 1
Glühlampe B 6 V, 5 W	Ba 15 s	VEB Narva Glühlampenwerk Oberweißbach
		6432 Oberweißbach/Thür.
		Bahnhofstraße 5-7

Suhl, April 1971

IFA - Kombinat  
VEB Fahrzeug- und Jagdaffenwerk  
Ernst Thälmann Suhl  
— Hauptabteilung Kundendienst —

APRIL 1971

2/71

## Inhaltsverzeichnis

1. Technische Neuerungen und Reparaturhinweise
  - 1.1. Montage des Mofa-Lenkers — Mofa SL 1
  - 1.2. Bremslichtkabel mit Flachstecker — SR 4-2/1- SR 4-3; KR 51/1 — Baureihe —
  - 1.3. Sitzbankbezüge — SR 4-2/1; SR 4-3; KR 51/1 — Baureihe —
  - 1.4. Vereinheitlichung des Moped-Sattels — Mofa SL 1; SR 1; SR 2; SR 2 E —
  - 1.5. Typschilder mit neuer Firmenbezeichnung — alle „Simson-Fahrzeuge“ —
  - 1.6. Korrosionsschutz
  - 1.7. Hinterradfederung — SR 2 E
2. Veränderungen im Ersatzteile-Sortiment
  - 2.1. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Moped SR 2 E
  - 2.2. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Simson-mofa 1
  - 2.3. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad „Spotz“ SR 4-1
  - 2.4. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad „Star“ SR 4-2/1
  - 2.5. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinroller „Schwalbe“ KR 51/1
  - 2.6. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Mokrad „Sperber“ SR 4-3
3. Organisatorische Informationen
  - 3.1. Elektrikteile für Simson-mofa 1



## Merkmale für nicht regenerierungsfähige Kurbelwellen

Nach Ablauf eines Jahres konzentrierter Regenerierung von Kurbelwellen können wir eine große quantitative Steigerung feststellen. Dieses Ergebnis wird es ermöglichen, wertvolles Material und Arbeitszeit in beträchtlichem Umfang einzusparen. Damit wurde der Nachweis der Notwendigkeit und Richtigkeit unserer eingeleiteten Maßnahmen bestätigt. Um die in der Zwischenzeit teilweise aufgetretenen Unstimmigkeiten bezüglich der Erstattung des Aufkaufpreises zu beseitigen, teilen wir Ihnen nachstehend die Merkmale für nicht regenerierungsfähige Kurbelwellen mit:

Für Kurbelwellen wird kein Aufkaufpreis gezahlt, wenn

1. starke Korrosion vorliegt (der Grad der Verrostung ist durch Musterwellen die bei den Regenerierungsbetrieben vorliegen, einheitlich festgelegt.)
2. durch unsachgemäße Montage und Demontage Deformationen vorliegen (Schraubstockeindrücke, Schlageinwirkung am Gewinde oder Konus, Anstauchungen)
3. Schweißstellen erkennbar sind (festgeschweißte Hubzapfen, Bleche u. ä.)
4. demontiert angeliefert wird
5. von der Originalwelle Abweichungen vorliegen (umgebaute und frisierte Kurbelwellen)
6. abgerissene Lichtmaschinenbefestigungsschrauben erkennbar sind (dieser Punkt zählt nur für die Kurbelwelle 36000 41270).

Für Kurbelwellen, für die eines der aufgeführten Merkmale zutrifft, ist künftig kein Aufkaufpreis mehr zu zahlen. Dem Anlieferer solcher Wellen ist nur noch der Schrottwert zu vergüten. Dieser beträgt für die Wellen

1250 3100 00

2150 3100 00

1850 3100 00

1850 3200 00 pro Stück M —,40

und für die Wellen

36000 31270 pro Stück M 1,45.

Ungeachtet dessen können auch diese Wellen zur Ersatzteilengewinnung den Regenerierungsbetrieben zugeführt werden.

### **Regenerierung von Bremsbacken**

Wir möchten darauf hinweisen, daß wir ab III. Quartal 1971 auch für Bremsbacken unserer Produktion eine Abgabenbescheinigung einführen. Neue Bremsbacken werden dann, wie bei den Kurbelwellen, nur noch gegen Vorlage einer Abgabebescheinigung geliefert, in welcher der Regenerierungsbetrieb, Firma Hugo Schmolter KG, 59 Eisenach, Altstadtstraße, oder die „Sammelstelle für Fa. Schmolter, 8252 Coswig, Bruno-Siegel-Str. 3 - 4“ die Mengen an abgelieferten Bremsbacken bescheinigen, die nicht regenerierungsfähig sind. Wir ersuchen Sie deshalb, soweit dies von Ihnen nicht schon gehandhabt wird, alle gebrauchten Bremsbacken unverzüglich der Regenerierung zuzuführen, um zu einem ausreichenden Lagerstock zu kommen.

### **Errichtung neuer Sammelstellen**

Die Firmen Richard Fabian, Neusalza-Spremberg, und Hans Heyde, Freyburg, teilten uns die Anschriften neuer Sammelstellen mit, die ab sofort für sie tätig sind und zwar für die

**Fa. Richard Fabian** die Einkaufs- und Liefergenossenschaft des metallverarb. Handwerks **87 Löbau**, Theaterplatz 5

und für

**Fa. Hans Heyde** die IFA-Fachfiliale **Merseburg**, K.-Liebknecht-Str. 10 und IFA-Fachfiliale **Querfurt**, Otto-Nuschke-Str.

Suhl, Dezember 1970

**IFA-KOMBINAT**

**VEB Fahrzeug- und Jagdaffenwerk**

**Ernst Thälmann Suhl**

**— Kundendienst —**

**1.6. Qualitätsverbesserung der Brems-Schluß-Kennzeichenleuchte und Lenkerblinkleuchten unserer Kleinfahrzeuge –SR 4-1; SR 4-2 (/1); KR 51 (/1); SR 4-3**

Nach einer Mitteilung des  
Kombinat VEB Fahrzeugelektrik  
Fahrzeugelektrik Thalheim – Zentraler Service und Vertrieb  
(Information Nr. 9/70) wurden die Lichtaustrittsscheiben der oben aufgeführten Leuchten auf benzin- und ölbeständiges Material umgestellt. Sowohl die kompletten Bauteile wie auch die betroffenen Einzelteile erhielten in diesem Zusammenhang neue Kenn-Nummern, die Sie in Zukunft bitte beachten wollen (siehe Punkt 2. Veränderungen im Ersatzteile-Sortiment).

**2. Veränderungen im Ersatzteile-Sortiment**

**2.1. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Simson-mofa 1**

Es kommt neu:

TAFEL 1

unter Bild-Nr. 14, Teile-Nr. 2600 3657 3 2 Sechskantschraube M 6 x 60  
TGL 0-933 für Motoraufhängung

Teile-Nr. 1400 0000 03 1 Gewindelassche

Es ist zu ändern:

TAFEL 1,

Bild-Nr. 29, Teile-Nr. 1401 0109 1 in 1401 0109 00

TAFELN 5 und 6

Bild-Nr. 3, Speiche CM 3 in CM 3 x 159

Bild-Nr. 4, Speiche CM 3 in CM 3 x 175 175 mm lang

TAFEL 6,

Bild-Nr. 12, Teile-Nr. 1410 2000 01 in 1410 2000 02 ✓

TAFEL 7,

Bild-Nr. 15, Teile-Nr. 1415 1200 00 in 1415 3100 00 ✓

Bild-Nr. 26, Teile-Nr. 1415 0000 03 in 1415 0000 04 ✓

TAFEL 10

Bild-Nr. 23, Teillastnadel (08) in Teillastnadel (A 0) ✓

TAFEL 12

Bild-Nr. 1, Teile-Nr. 1450 2003 01 in 1450 2003 00 Zylinderkopf, kompl. ✓

TAFEL 14

Bild-Nr. 11, Teile-Nr. 1450 4104 00 in 1450 4000 02 ✓

**2.2. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad „Spatz“ SR 4-1**

Es ändert sich:

TAFEL 9

Bild-Nr. 36, Bremsschlußkennzeichenleuchte 8522.8/1 in 8522.13/1  
unter

Bild-Nr. 36, Lichtaustritt, vollst. 8522.8-200 in 8522.13-200

**2.3. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad „Star“ SR 4-2/1**

Es ändert sich:

TAFEL 9

Bild-Nr. 20, Lenkerblinkleuchte 8580.10/4 in 8580.26

unter

Bild-Nr. 20, Lichtaustrittscheibe, hintere 8580.10/4-000:1 in 8580.26-000:1

unter

Bild-Nr. 20, Lichtaustrittscheibe, vordere 8580.10/4-200 in 8580.26-200

Bild-Nr. 49, Bremsschlußkennzeichenleuchte 8522.8/1 in 8522.13/1

unter

Bild-Nr. 49, Lichtaustritt 8522.8-200 in 8522.13-200

TAFEL 15

Bild-Nr. 15, Kontaktsatz 1137 in Unterbrecher 8306.8-140

## 2.4. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinroller „Schwalbe“ KR 51/1

Es ändert sich:

TAFEL 4

Bild-Nr. 15, Teile-Nr. 2100 2004 00 in 2100 2002 00

TAFEL 10

Bild-Nr. 18, Lenkerblinkleuchte, vollst. 8580.10/4 in 8580.26

unter

Bild-Nr. 18, Lichtaustrittscheibe, hintere 8580.10/4-000:1 in 8580.26-000:1

Bild-Nr. 18, Lichtaustrittscheibe, vordere 8580.10/4-200 in 8580.26-200

Bild-Nr. 47, Bremsschlußkennzeichenleuchte 8522.8 in 8522.13

Bild-Nr. 47, Lichtaustritt, vollst. 8522.8-200 in 8522.13-200

TAFEL 16

Bild-Nr. 16, Teile-Nr. 2500 0009 0 1 Zylinderschraube M 3 x 10 TGL 0-84

Es ist zu streichen:

TAFEL 4

unter

Bild-Nr. 13, Teile-Nr. 2600 0221 3 2 Linsenschraube BM 4 x 8 TGL 0-85

## 2.5. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Mokrad „Sperber“ SR 4-3

Es ändert sich:

TAFEL 9

Bild-Nr. 30, Blinkleuchte, vollst. 8580.10/4 in 8530.26

Bild-Nr. 31, Lichtaustrittscheibe, vordere 8580.10/-200 in 8580.26-200

Bild-Nr. 33, Lichtaustrittscheibe, hintere 8580.10/4-000:1 in 8580.26-000:1

## 1. Technische Neuerungen und Reparaturhinweise

### 1.1. Exzenterhebel an der Riemenscheibe

– Mofa SL 1 –

Durch unzureichende Sicherung der Linsenschraube des Exzenterhebels für den Mitnehmer der Riemenscheibe wurden in einigen Fällen Exzenterhebel und Schrauben während der Fahrt verloren. Aus diesem Grunde wird die Sechskantmutter M 5 am Mitnehmer zusätzlich durch einen Körnerschlag gesichert. Wir bitten um Beachtung.

### 1.2. Schleifen der Fahrradkette am Kraftstoffschlauch

– Mofa SL 1 –

Um das Schleifen der Fahrradkette (rechte Seite) am Kraftstoffschlauch zu vermeiden, wird die Halteöse des Schlauches von der vorderen auf die hintere Schraube der Motoraufhängung verlegt. Wir bitten um Beachtung.

### 1.3. Verlegung des Rücklichtkabels

– Mofa SL 1 –

Zur Verbesserung des äußeren Eindruckes des Fahrzeuges wird das Rücklichtkabel zukünftig in der Sacke der Schutzblechstrebe verlegt und in diesem Bereich durch zwei Schlauchabschnitte gehalten. Die Schlauchringe werden in der Breite von ca. 6 mm aus Isolierschlauch B 10 x 11,4 nach TGL 13 323, Farbe schwarz, geschnitten. Die Länge des Rücklichtkabels veränderte sich in Auswirkung dieser Maßnahme von 1820 mm in 1770 mm. Das Kabel wird nur noch in der kurzen Ausführung geliefert, die Schlauchringe müssen selbst hergestellt werden.

### 1.4. Kraftstoffempfehlung

– Mofa SL 1 –

In Auswertung der bisherigen Erfahrungen mit dem Simso-mofa 1 wird von uns die Empfehlung gegeben, auch für die Einfahrperiode Zweitaktmischung im Verhältnis  $33\frac{1}{3} : 1$  zu verwenden, um die innere Verschmutzung des Motors auf ein Mindestmaß zu reduzieren. Wir bitten Sie, diese Empfehlung Ihren Kunden zur Kenntnis zu bringen.

### 1.5. Qualitätsverbesserung der Soziasfußrasten – SR 4-2(/1; KR 51(/1); SR 4-3 –

Die bisher von uns verwendeten Soziasfußrasten genügten nicht mehr den an sie gestellten Forderungen. Aus diesem Grunde wurde eine neue Soziasfußrasten entwickelt, bei der absolute Trittsicherheit gegeben ist. Sie führt die Teile-Nummer 2100 0700 00 und wird nur noch in dieser Ausführung als Ersatz geliefert.

# INHALTSVERZEICHNIS

## 1. Technische Neuerungen und Reparaturhinweise

- 1.1. Exzenterhebel an der Riemenscheibe – Mofa SL 1 –
- 1.2. Schleifen der Fahrradkette am Kraftstoffschlauch – Mofa SL 1 –
- 1.3. Verlegung des Rücklichtkabels – Mofa SL 1 –
- 1.4. Kraftstoffempfehlung – Mofa SL 1 –
- 1.5. Qualitätsverbesserung der Soziusfußrasten – SR 4-2 (/1); KR 51 (/1); SR 4-3
- 1.6. Qualitätsverbesserung der Brems-Schluß-Kennzeichenleuchte und Lenkerblinkleuchten unserer Kleinfahrzeuge – SR 4-1; SR 4-2 (/1); KR 51 (/1); SR 4-3

## 2. Veränderungen im Ersatzteile-Sortiment

- 2.1. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Simson-mofa 1
- 2.2. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad „Spatz“ SR 4-1
- 2.3. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad „Star“  
SR 4-2 (/1)
- 2.4. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinroller „Schwalbe“  
KR 51 (/1)
- 2.5. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Mokrad „Sperber“ SR 4-3

## 3. Organisatorische Informationen

- 3.1. Garantieabwicklung Simson-Kleinfahrzeuge
- 3.2. Neuverschlüsselung unserer Vertragswerkstätten
- 3.3. Montageböcke
- 3.4. Zivilrechtliche Bestimmungen bei der Instandsetzung von Kleinfahrzeugen

## 3. Organisatorische Informationen

### 3.1. Garantieabwicklung Simson-Kleinfahrzeuge

Aus gegebener Veranlassung machen wir nochmals darauf aufmerksam, daß nach dem Wegfall der Einsendepflicht für Garantiedefekteile (siehe Service-Informationen Nr. 4/70 u. 5/70) die lückenlose Ausfüllung der Garantieberichte und eine konkrete Beschreibung des reklamierten Mangels nach Art und Ursache sowie der zur Behebung durchgeführten Arbeiten unbedingt erforderlich ist. Wenn diese Angaben fehlen, ist eine Abrechnung der Kosten und Auswertung der Reklamationen über unsere Datenverarbeitungsanlage unmöglich, so daß wir gezwungen sind, zukünftig unvollständig ausgefüllte Garantieberichte zur Vervollständigung zurückzuschicken.

Wir hoffen auf Ihr Verständnis für unsere Forderungen, die im übrigen die bisher gültigen Vorschriften für das Ausfüllen von Garantieberichten nicht erweitern.

### 3.2. Neuverschlüsselung unserer Vertragswerkstätten

Im Interesse einer industriezweigeinheitlichen Abrechnung und Auswertung von Garantieleistungen auf Basis EDV machte sich eine durchgehende Numerierung der für alle Finalproduzenten der VVB Automobilbau vertraglich tätigen Reparaturbetriebe notwendig. Die entsprechende Verschlüsselung ist auf Bezirke und Kreise aufgebaut. Reparaturbetriebe, die Verträge mit mehreren Finalproduzenten haben, bekamen eine Nummer, die für alle Vertragsverhältnisse gilt.

Die neue Verschlüsselung tritt mit Wirkung ab 2.1.1971 in Kraft. Unseren Vertragswerkstätten haben wir Anfang Dezember per Postkarte mitgeteilt, unter welcher Nummer sie bei uns ab 2.1.1971 laufen. Wir wiederholen heute unsere damalige Bitte, unbedingt diese neue Nummer in jedem Garantiebericht und in jeder Ersatzteilebestellung anzugeben, um Verwechselungen vorzubeugen, die zusätzlichen Arbeitsaufwand mit sich bringen, und hoffen auf Verständnis für die im Interesse einer rationellen Arbeit auf diesem Gebiet eingeführte Änderung.

### 3.3. Montageböcke

Wir haben noch eine Anzahl Montageböcke 1550 0000 00 BV 10, à M 272,- vorrätig und bitten, diesbezüglichen Bedarf sofort anzumelden.

Die Auslieferung würde gegebenenfalls dann durch unsere Kundendienst-Instrukteure erfolgen. Selbstabholer von Ersatzteilen in Suhl könnten den Montagebock bei der Abholung von Ersatzteilen in Empfang nehmen.



JANUAR 1971

1/71

## 3.4. Zivilrechtliche Bestimmungen bei der Instandsetzung von Kleinfahrzeugen

Im Heft Nr. 10 der Zeitschrift „Der Deutsche Straßenverkehr“ befindet sich eine interessante und ausführliche Darlegung der zivilrechtlichen Bestimmungen bei der Instandsetzung von Kleinfahrzeugen unter dem Titel „Kunde und Werkstatt.“

Wir empfehlen allen Vertragswerkstätten, sich mit den dort gemachten Ausführungen zu befassen.

Suhl, Dezember 1970

IFA-KOMBINAT  
VEB Fahrzeug- und Jagdwaffenwerk  
Ernst Thälmann Suhl  
— Kundendienst —

Für das Jahr

1971

wünschen wir all unseren Vertragspartnern, Geschäftsfreunden und Kollegen alles Gute im persönlichen, familiären und beruflichen Leben.

Möge im neuen Jahr jedem einzelnen Gesundheit und Schaffenskraft, Freude und Glück, uns allen aber Friede und gesellschaftlicher Fortschritt, beschieden sein.

IFA-KOMBINAT  
VEB Fahrzeug- und Jagdwaffenwerk  
Ernst Thälmann Suhl  
— Hauptabteilung Kundendienst —